

Resolución de Catania. Setembro 2002. * Versión galega (APDR)

Os científicos reunidos na Conferencia Internacional de Catania *sobre o estado de investigación científica dos campos electromagnéticos e as cuestións legais*, organizada polo ISPEL (*Instituto Superior para a Prevención e a Seguridade Laboral* de Italia), a Universidade de Viena (Austria) e o Concello de Catania; celebrada en Catania (Italia) o 13 e 14 de setembro están de acordo no seguinte:

- 1) Os estudos epidemiolóxicos e as evidencias experimentais “in vivo” e “in vitro” demostran a existencia de efectos inducidos polos campos electromagnéticos, algúns dos cales poden ser adversos para a saúde.
- 2) Os argumentos que suxiren que os campos electromagnéticos débiles (de baixa intensidade) non poden influír nos tecidos son inadmisibles.
- 3) Existen mecanismos que explican de forma plausible os efectos inducidos polos campos electromagnéticos que ocorren por baixo dos límites actuais do ICNIRP do IEEE e das recomendacións a exposicións da Unión Europea.
- 4) O peso da evidencia reclama estratexias preventivas baseadas no principio de precaución. Ao mesmo tempo o principio de precaución implica unha utilización prudente e unha prudente evitación.
- 5) Somos conscientes de que existen lagoas no coñecemento dos efectos físicos e biolóxicos e dos riscos para a saúde provocados polos campos electromagnéticos que requiren unha investigación adicional independente.
- 6) Os científicos abaixo asinantes recomentan establecer unha Comisión Internacional para promover a investigación, para protexer a saúde pública dos campos electromagnéticos e para desenvolver as estratexias científicas básicas para a valoración, prevención, xestión e comunicación do risco baseados no principio de precaución.

Resolución de Catania. Septiembre 2002. * Versión castelán (AVAATE)

Los científicos reunidos en la Conferencia Internacional de Catania sobre el estado de investigación científica de los campos electromagnéticos y las cuestiones legales, organizada por ISPEL (*Instituto Superior para la Prevención y la Seguridade Laboral* de Italia), la Universidad de Viena y la ciudad de Catania, celebrada en Catania (Italia) el 13 y 14 de septiembre están de acuerdo en lo siguiente:

- 11) Estudios epidemiológicos y evidencias experimentales “in vivo” e “in vitro” demuestran la existencia de efectos inducidos por los campos electromagnéticos, algunos de los cuales pueden ser adversos para la salud.
- 21) Nosostros consideramos una excepción los argumentos que sugieren que débiles (de baja intensidad) campos electromagnéticos no pueden interactuar con los tejidos.
- 31) Existen mecanismos que explican de forma plausible los efectos inducidos por los campos electromagnéticos que ocurren por debajo de los límites actuales del ICNIRP del IEEE y de las recomendaciones a exposiciones de la Unión Europea.
- 41) El peso de la evidencia reclama estrategias preventivas basadas en el principio de precaución. Al mismo tiempo el principio de precaución implica una utilización prudente y una prudente evitación.
- 51) Somos conscientes de que existen lagunas en el conocimiento de los efectos físicos y biológicos y de los riesgos para la salud provocados por los campos electromagnéticos que requieren una investigación adicional independiente.
- 61) Los científicos abajo firmantes recomiendan establecer una Comisión Internacional para promover la investigación, para proteger la salud pública de los campos electromagnéticos y para desarrollar las estrategias científicas básicas para la valoración, prevención, gestión y comunicación del riesgo basados en el principio de precaución.

Resolução de Catania. Setembro de 2002. * Versión portuguesa ICEMS

<http://www.icems.eu/>

Os cientistas presentes à Conferência Internacional “Estado da Pesquisa sobre Campos Eletromagnéticos – Aspectos Científicos e Legais”, organizada pela ISPEL (*Instituto Nacional para Prevenção e Segurança do Trabalho de Itália*), Universidade de Viena e a Prefeitura de Catania, realizada Em Catania (Itália), nos dias 13 e 14 de setembro de 2002, concordam com o seguinte:

- 1) A evidência epidemiológica e experimental – in vivo e in vitro – demonstra a existência de efeitos induzidos pelos campos eletromagnéticos (CEM), alguns dos quais podem ser adversos à saúde.
- 2) Nós não aceitamos os argumentos sugerindo que os CEM fracos (de baixas intensidades) não podem interagir com os tecidos.
- 3) Há explicações mecânicas plausíveis para efeitos induzidos pelos CEM, que ocorrem em níveis inferiores aos das diretrizes da ICNIRP, IEEE e atuais recomendações de exposição da UE.
- 4) O peso da evidência requer estratégias preventivas com base no Princípio da Precaução. Às vezes, o Princípio da Precaução pode envolver evitar por prudência e o uso prudente.
- 5) Estamos convencidos de que existem lacunas no conhecimento dos efeitos físicos e biológicos e riscos de saúde relacionados aos CEM, os quais requerem pesquisa adicional independente.
- 6) Os cientistas abaixo-assinados concordam em estabelecer uma comissão científica internacional, para promover pesquisas com vistas à proteção da saúde pública em decorrência de exposições a CEM e em desenvolver a base científica e estratégias para avaliação, prevenção, gerenciamento e comunicação de riscos, com base no Princípio da Precaução.

Versión orixinal en italiano:

RISOLUZIONE DI CATANIA

Settembre 2002

Gli scienziati riuniti alla Conferenza Internazionale sullo "Stato della ricerca sui campi elettromagnetici - Pubblicazioni scientifiche e legali", organizzata da ISPEL*, Università di Vienna e Comune di Catania, tenutasi a Catania il 13-14 Settembre 2002, concordano sui seguenti punti:

1. Esperimenti epidemiologici fatti in vivo ed in vitro evidenziano l'esistenza di effetti provocati dai campi elettromagnetici (CEM) alcuni dei quali nocivi per la salute.
2. Abbiamo rilevato un'eccezione che suggerisce che i CEM di bassa intensità non interagiscono con il tessuto.
3. Ci sono spiegazioni (meccaniche) attendibili sul fatto che i CEM causano effetti come spiegato dalle linee guida presentate da ICNIRP e IEEE e i suggerimenti per l'esposizione dell'UE.
4. Il peso delle prove richiede strategie preventive basate sul principio di precauzione. A volte il principio di precauzione può richiedere un uso prudente e molto limitato.
5. Sappiamo che ci sono ancora delle lacune sulla conoscenza degli effetti fisici e biologici, sui rischi per la salute dovuti ai CEM che richiedono ricerche supplementari ed indipendenti.
6. I sottoscritti scienziati concordano nell'istituire una commissione scientifica internazionale per promuovere la ricerca per la tutela della salute pubblica dai CEM e per sviluppare le basi scientifiche e le strategie per la prevenzione, gestione, comunicazione del rischio basate sul principio di precauzione.

Versión orixinal en inglés:

CATANIA RESOLUTION

September 2002

The Scientists at the International Conference "State of the Research on Electromagnetic Fields - Scientific and Legal Issues", organized by ISPEL*, the University of Vienna, and the City of Catania, held in Catania (Italy) on September 13th - 14th, 2002, agree to the following:

1. Epidemiological and in vivo and in vitro experimental evidence demonstrates the existence for electromagnetic field (EMF) induced effects, some of which can be adverse to health.
2. We take exception to arguments suggesting that weak (low intensity) EMF cannot interact with tissue.
3. There are plausible mechanistic explanations for EMF-induced effects which occur below present ICNIRP and IEEE guidelines and exposure recommendations by the EU.
4. The weight of evidence calls for preventive strategies based on the precautionary principle. At times the precautionary principle may involve prudent avoidance and prudent use.
5. We are aware that there are gaps in knowledge on biological and physical effects, and health risks related to EMF, which require additional independent research.
6. The undersigned scientists agree to establish an international scientific commission to promote research for the protection of public health from EMF and to develop the scientific basis and strategies for assessment, prevention, management and communication of risk, based on the precautionary principle.

Asinantes:

- **Fiorella Belpoggi**, Fundación Ramazzini. Italia
- **Carl F. Blackman**, Presidente da Sociedade Bioelectromagnética (1990-1991), Raleigh. EUA
- **Martin Blank**, Departamento de Fisioloxía da Universidade de Columbia, Nova York. EUA.
- **Emilio Del Giudice**, Instituto Nacional de Física Nuclear (INFN), Milán. Italia
- **Livio Giuliani**, Universidade Camerino. Italia.
- **Settimio Grimaldi**, CNR-INMM, Roma. Italia.
- **Lennart Hardell**, Departamento de Oncoloxía da Universidade Hospital de Orebro. Suecia.
- **Michael Kundi**, Instituto de Saúde Ambiental da Universidade de Viena. Austria
- **Henry Lai**, Departamento de Bioingeniería da Universidade de Washington. EUA.
- **Abraham R. Liboff**, Departamento de Física da Universidade de Oakland. EUA
- **Wolfgang Löscher**, Departamento de Farmacoloxía, Toxicoloxía e Farmacia da Escola de Medicina Veterinaria, Hannover. Alemaña.
- **Kjell Hansson Mild**, Instituto Nacional de Vida Laboral, Umea, Suecia.
- **Wilhelm Mosgoeller**, Instituto para a Investigación do Cancro da Universidade de Viena. Austria
- **Elihu D. Richter**, Unidade de Medicina Laboral e Ambiental da Universidade Hebrea Hadaza, Xerusalén. Israel
- **Umberto Scapagnini**, Neurofarmacoloxía da Universidade de Catania. Italia; membro do Parlamento Europeo.
- **Stanislaw Szmigielski**, Instituto Militar de Hixiene e Epidemioloxía, Warsaw. Polonia.

Publicado en: *Electromagnetic Biology and Medicine*, Volumen 25, nº 4 de decembro 2006, páxinas 201 – 202. EUA.